

# EL TANGO DE MODA

40  
cts. }

□  
Año IV  
N.º 117

## Sumario musical

Letra española y MÚSICA PARA PIANO de

# COMO UN SUEÑO

VALS

De la película sonora

# SALLY



PILAR  
DEL  
RIO



Ayuntamiento de Madrid



REDACCIÓN  
Y ADMINISTRACIÓN:  
Apartado de Correos 356

TELÉFONO 31681

# EL TANGO DE MODA

*las canciones del momento*

REVISTA DE MÚSICA POPULAR Y FILM SONORO  
PRIMERA Y ÚNICA PUBLICACIÓN ESPAÑOLA EN SU GÉNERO  
Barcelona 3 enero de 1931

Aparece los sábados

SUSCRIPCIÓN ÚNICA:  
Un año (52 núms.)  
20 ptas.

Número suelto: 40 cts.

## APOSTILLAS

# El elogio de los países pequeños



GABRIELA MISTRAL

Semblante próximo, aliento próximo, alegría o dolor próximo, es decir, la fraternidad verdadera, la ronda de hombres en que el pulso de uno pasa hasta el último. No es posible ignorar en ellos la miseria grande, ni decir, por lo tanto, que se es irresponsable de ella. Aquí el egoísta está asaetado por todos los ojos, y el justo también recibe el abrazo de sus hermanos!

Pequeños países en los que, del primero al último hombre, no se pasa como de la montaña limpia al hediondo túnel: del primero al último hombre, hay unos cuantos pasos: fraternidad efectiva, hija de la semejanza!

Pero, sobre el suelo pequeño, la variedad noble de los oficios humanos, dándose una vastedad moral: en diez hectáreas de tierra se mueven el pastor, el gañán, el hortelano, el jardinero, el albañil, el decorador, el orfebre, el escultor, el herrero, el tejedor, el poeta y el músico. Ninguno falta, y así la tierra pequeña no padece forma alguna de hambre. Aquí el que hace la casa,

aquí el que ensambla las piezas del reloj y aquí el que hace cantar a un gran coro.

Tierras en que un hombre dijo que lo pequeño podía tener la infinitud por medio de lo perfecto, al revés del hombre que en otra parte dijo que para ser mejor había que ensanchar de cualquier modo el suelo. Sus niños han crecido sabiendo que nunca gobernarán al hombre que siembra al otro lado de sus fronteras, y si alguno los invitara un día a dar veinte pasos más allá de donde llega su huerto, se sonreirían desdeñosamente.

Patria que un niño puede recorrer. Así no dirá una mentira, llamando suya ciudad que no ha visto, mar que no ha olfateado. Así, cuando ellos leen a sus poetas, recibirán fácilmente sobre el corazón el río A o el golfo Z: todos han pasado por sus sentidos.

Tierra domada entera, sin barbarie de pedregal ni de matorrales ciegos.

Tierra regada, es decir, dichosa, que no tiene crujido de gredas sedientas y está apta para sustentar hombres lo mismo en la montaña que en el llano. Tierra humanizada por el largo servicio de los hombres!

Patrias felices, bajo el concepto de que el espíritu no necesita espacio y de que la sensibilidad incorpora la creación a nuestro cuerpo. Sólo con el espíritu se las podría humillar; pero las patrias grandes, las que asoman a dos o tres mares, no tienen más que ellas que han dado artesanía, telas y canciones.

Se reúnen los fuertes en asambleas, y tienen que hacerles asiento a su lado, porque suelen poseer más honra que ellos y hacen falta cuando se quiere crear ambientes ricos de dignidad. En el alfabeto de los pueblos suelen ser éstos la consonante dulce que quita brutalidad a las vocales bruscas.

Pequeñas tierras que el ciudadano no nombra para añadir algo a sí mismo, donde él siente la urgencia de sacar de sí las excelencias. Y no pudiendo amenazar a los otros pueblos ni con escuadra ni con polvareda de turbas, su alianza en deseada, porque su voz sin grito suele ser el acento suave que tiene la probidad y el gesto sencillo que tiene la honra.

GABRIELA MISTRAL.

*Al comenzar su año IV de publicación, EL TANGO DE MODA, felicita cariñosamente a sus lectores, deseándoles un feliz y próspero*

1931



## PASA LA POESIA

### INTIMA

Tú no oprimas mis manos.  
Llegará el duradero  
tiempo de reposar con mucho polvo  
y sombra, en los entretajidos dedos.

Y dirías: «No puedo  
amarla, porque ya se desgranaron  
como mieses, sus dedos».

Tú no beses mi boca.  
Vendrá el instante lleno  
de luz menguada, en que estaré sin labios  
sobre un mojado suelo.

Y dirías: «La amé, pero no puedo  
amarla más, ahora que no aspira  
el olor de retama de mi beso».

Y me angustiará oyéndote;  
y hablarás loco y ciego.  
Pon mi mano sobre tu frente  
cuando rompan mis dedos,  
y bajará sobre tu cara llena  
de ansia mi aliento.

No me toques, por tanto. Mentiría  
al decir que te entrego  
mi amor en estos brazos extendidos,  
en mi boca, en mi cuello,  
y tú al creer que lo bebiste todo  
te engañarías como un niño ciego.

Porque mi amor no es sólo esta gavilla  
reacia y fatigada de mi cuerpo,  
que tiembla entera al roce del cilicio  
y que se me rezaga en todo vuelo.

Es lo que está en el beso, y no es el labio:  
lo que rompe la voz, y no es el pecho:  
¡Es un viento de Dios, que pasa hendiéndome  
el gajo de las carnes, volandero!

GABRIELA MISTRAL.

### ¡AJÓ!

Usted tiene que dirse a la cama  
- comprende, compadre, ¡no faltaba más!  
vamos, ¡qué caracho! la cansa a su mama  
y después encima se pone a gritar.

No, no se ría, compañero, ¡es hora!  
no me haga pucheros... ni mire pa' ajuera  
¿se hace el distraído?... ¡guarda que se atora!  
usted con su pinta chiquita y cantora  
me está resultando, ¡caray!, calavera.

¿Me oye? No me río, no crea... conmigo  
va a jugar muy poco, mocoso ranún,  
¡si ya sé que me hace chimento de amigo!  
Pero yo soy serio... ¡se me importa un higo!  
si pone 'sa cara fea e'belinún...

¿Cómo? ¿Va a pegarme? ¿Se me ha güelto guapo?  
Vea que me enoja, qu'embromar también!  
Lo peleo en el ato... ¡zás, me dió un sopapo...  
si madruga, claro, pero ¡si lo añapo!  
Bueno, pues... madrugue mañana también...

No se le resista a su madre, ¡al ñudo  
patalea el hombre!, ¡si hay que ir a dormir!  
métalo en la cuna... ¡eso es!... ¿ta desnudo?  
Vamos, no proteste que protesta al ñudo  
de nada los llantos le van a servir...

¡Ya cayó en el lazo! Pero, compadrito,  
que más quiere, vea ¿se dió cuenta?... ¿Ve?  
¡Qué papa está ahí dentro, suave, calentito!...  
dierma, compañero, que mamá y papito  
mientras, ¿sabe, ché?

... ..

¡Van a ir a comprarle un nuevo hermanito!  
¡Pa usted!

DANTE A. LINYERA.

### EL COCO

Todos los niños tienen miedo en las noches yertas,  
del Coco que los cela por detrás de las puertas  
para meterles en su capuchón de abad...  
¡No rías de los niños, oh, vieja humanidad,  
que tú también le temes al Coco misterioso  
que ruge por la boca del huracán furioso,  
que unge de los tiranos los sangrientos puñales,  
que no se afeitó nunca las barbas colosales  
y que te acecha, como los bonzos han escrito,  
allá, detrás de la puerta del infinito.

GUERRA JUNQUEIRO.

### QUE TODAS LAS MAÑANAS...

Que todas las mañanas, a las once, metieran  
al cuarto de tus libros un gran vaso de agua  
y que te lo dejaran encima de la mesa  
o más bien, en lo fresco cerca de la ventana.  
Qué gloria no sería, con el verde tranquilo  
de los campos sin aire, llegar, y, lentamente,  
mirar, contra las nubes, el cuerpo cristalino  
del agua en el vaso. Qué misterio, qué goce,  
irlo después tomando, y luego, en silencio  
seguir en donde ibas de tu libro, leyendo.

A. ORTIZ VIDALES.



# Como un sueño

(IF I'M DREAMING) - VALS

Letra de R. LLURBA

Música de JOE BURKE

Piano

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. Each system has a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The music is a waltz. The first system starts with a piano dynamic marking. The second system continues the melody. The third system features a more complex harmonic structure with some accidentals. The fourth system concludes the piece with a final cadence.

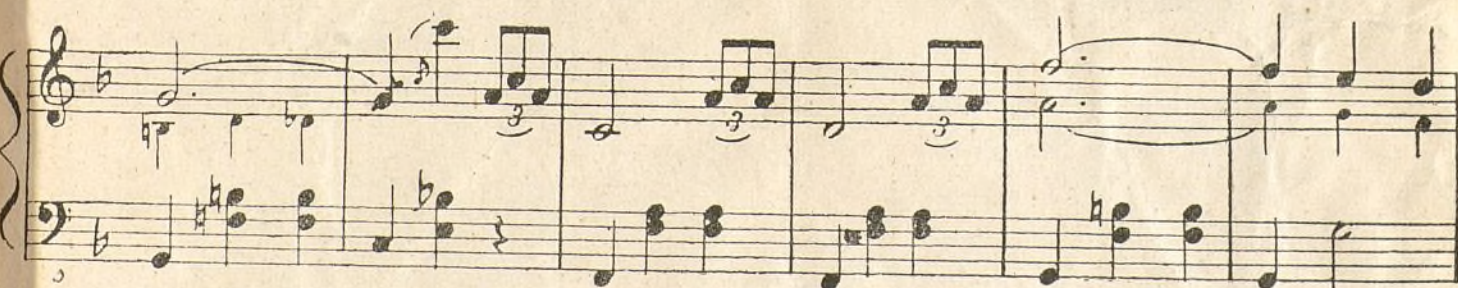
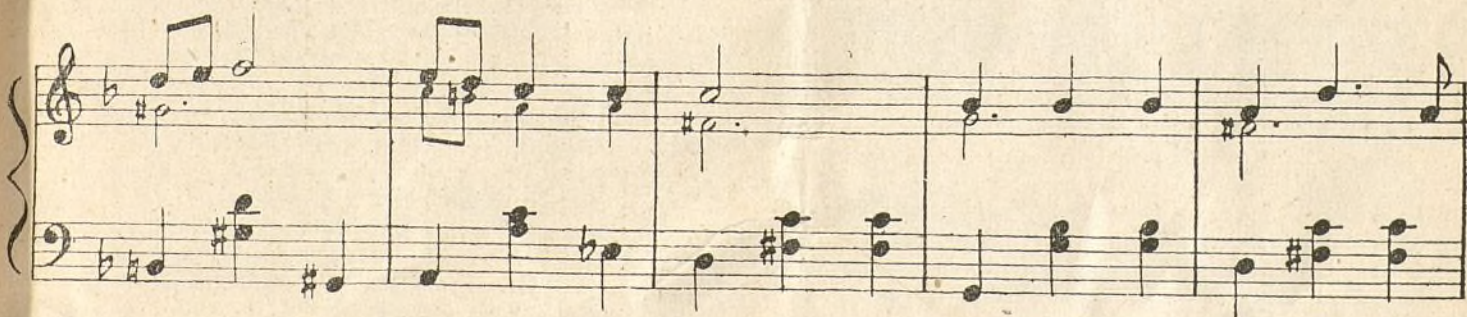
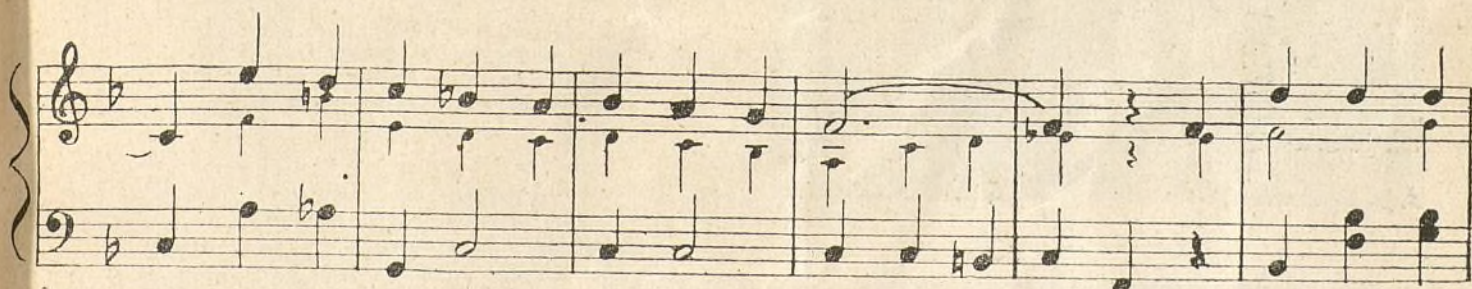
Ayuntamiento de Madrid

SALLY: C  
sien  
en  
goz

CARLOS: C  
nac  
Sub

A DUO: N





# DUO: DE SALLY Y CARLOS

I

SALLY: Como un sueño  
siento esta ocasión  
en que mi alma  
goza su ilusión...

CARLOS: Como un sueño  
nació nuestro amor.  
Subyugador, fascinador...

II

A DUO: Noche ideal

de encantos mil.  
Que sin igual  
cubre el cielo de estrellas, sutil.  
Y en su trinar,  
llenas de afán arrullador,  
aún las aves suspiran de amor.  
Unamos el corazón  
en la noche fiel  
y en su profunda emoción!  
Y que el rumor  
de este jardín,  
a nuestro amor  
haga coro en un beso sin fin!

I Bis

SALLY: Como un sueño  
quiero, sin cesar,  
en tus brazos  
siempre reposar...

CARLOS: Como un sueño  
para mí serás...  
¡Y me amarás  
por siempre más!



## CANCIONES DEL FILM SONORO



### EL PRECIO DE UN BESO

En una ciudad imaginaria, es dictador don Estrada. José Saavedra, que es jefe de bandoleros, vive en una montaña cerca de la ciudad, en la cual la bailarina Rosario está furiosa porque el dictador ha ordenado que se clausure el café donde ella actúa. Don Estrada, al conocer a la bailarina, retira la orden de clausura, y el bandido Saavedra, que también está enamorado de ella, es odiado por don Estrada, que le tiende una celada y lo hace prisionero. Saavedra cree que es Rosario la que lo ha traicionado, y luego consigue fugarse. Al encontrarse con la bailarina, hay una explicación, se confiesan su amor, y los enamorados se besan para sellar su juramento, luego de haber sufrido ambos las más grandes peripecias.

Intervienen en esta película; Mona Maris, bella artista argentina, y José Mojica, discreto cantor americano.

A continuación, la letra de las dos canciones que Saavedra (Mojica) canta a Rosario (Mona Maris), en la escena que más arriba reproducimos.

Pero al menos tome usted asiento,  
que bien cansada debe estar.

Ya pronto vendrá el feliz momento  
de poder en calma amar.

Almas constantes, labios ardientes;  
solos los dos amantes,  
manos que suaves dan sus caricias,  
tiernas, cual es tu amor.

Vaya un carácter dócil, bueno,  
tal como me gusta a mí

Sigue mirándome así  
diciendo: «Te amo».

Pechos sinceros dan placenteros  
el amor verdadero.

Bella es la vida si a un amor nuevo  
dices por fin: «Te quiero».

Aunque te ruborices  
yo sé bien lo que dices:

¡Quiéreme mucho!...

Y en dulce abrazo

¡Amame!

(Saavedra a Rosario, mientras ésta  
aparenta dormir).

En la suave obscuridad  
hay una voz nocturnal.

En el misterio del amor  
hay un canto arrullador.

Oye, nena: tú nunca supiste amar.  
Dime si amas al escuchar mi cantar.

Sólo un momento yo tuve para entender  
lo que es sentirse inflamado por un querer.

Piensa: ¿sabes en cuál momento te amé?  
Cuando loco, un beso yo te robé.

En ese beso mi alma se enloqueció.  
¡Oh! ¡Amame! Tu beso me perdió.

### LUNA DE CAROLINA

*Fox-trot*

I

Bajo el beso de la pálida luna  
tu jardín estaba encantador,  
y una lluvia de brillantes perlas  
bañábanlo en todo su esplendor.

II

Y aguardaba tu llegada  
llena mi alma de rara emoción,  
te veía en las estrellas,  
te buscaba ansioso, el corazón,  
y he llorado por ti, mi alma,  
en el jardín de amor;

Bella mujer,  
al no verte llegar...  
Pregunté a la brisa: —¿Viene?  
y me respondió: —¡No viene, no!

I Bis

La luna besábame la frente,  
angustiada mi alma se tornó,  
y el raro perfume de las flores  
traíame el recuerdo de mi amor.

Letra de FRANCISCO A. LIO.

Música de JOE BURKE.



### SUEÑO DE AMOR

(Dream Lowe)

De «El desfile del amor»

I

¡Oh, qué bello sueño de amor  
he soñado esta noche, Señor!

¡Me he sentido besar  
con afán pasional de amar!

Un guapo doncel hacia mí,  
canto se acercó con frenesí...

¡Y a su loca pasión  
me entregué con ilusión!

II

¡Sueño de amor! ¡Dulce quimera!  
¡En que besé por vez primera!

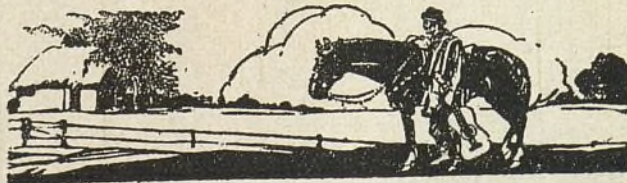
Hoy mi corazón,  
ansía amar  
con devoción.

¡Visión de amor! ¡Sueño bendito!  
¡Encantador! ¡Tan exquisito!...

¡Quién pudiera así  
siempre soñar  
y jamás despertar!

Letra de J. TOST.

Música de V. SCHERTZINGER.





# Jazz-Band

El representante en Cataluña, de la Sociedad de Autores Españoles, ha cursado a la Prensa la siguiente nota, muy interesante por cierto:

«La propiedad intelectual, perfectamente definida en la ley española, no encuentra siempre una defensa activa y justa por parte de las autoridades locales.

El caso que está ocurriendo en Caldas de Malavella, es característico de esta falta de celo que, además de perjudicar intereses legítimos, es una muestra palmaria de incultura.

El alcalde de dicha localidad, en vez de cooperar, como es su obligación, a imponer el respeto a las leyes, ha consentido que un establecimiento enclavado dentro de su término municipal, se niegue a satisfacer los derechos que corresponden a las obras musicales que se ejecuten en sus salones y que después de haberse retirado el repertorio, continúe ejecutándolo. El gobernador civil de Gerona, también ha permanecido impasible ante los requerimientos del representante de la Sociedad de Autores Españoles.

Semejantes actitudes han obligado a la Comisión Delegada de Gran Derecho de Barcelona a cursar el siguiente telegrama:

«Excmo. señor ministro de la Gobernación.—Comisión Delegada Gran Derecho Sociedad Autores Españoles eleva a V. E. respetuosa, pero enérgica protesta contra alcalde Caldas Malavella y gobernador Gerona, por tolerancia incumplimiento Ley Propiedad Intelectual, reiteradamente denunciado por representante esta Sociedad, con grave perjuicio intereses y prestigio autores. Soldevila, presidente».

Este despacho acaba de ser contestado por el ministro de la Gobernación con el siguiente:

«Soldevila, presidente Comisión Delegada Gran Derecho Sociedad Autores Españoles. — Se han dado las más terminantes órdenes al alcalde de Caldas de Malavella (Gerona) para que imponga cumplimiento Ley Propiedad Intelectual, contesto su telefonema del 5 actual, ministro Gobernación».

Todo eso está muy bien. Pero se nos ocurre preguntar: Tratándose de obras musicales, correspondientes, según creemos, al negociado de Pequeño Derecho ¿para qué sirven los Comités de Variedades y Ejecución con sus Comisiones Delegadas respectivas?...

En nuestro número anterior dejamos de anotar, involuntariamente, el nombre del autor de la música del bonito vals «La fuente mágica», que es el señor H. Garcerán López, autor también del tango «Serenata» que publicábamos.

Por cierto que esta última composición ha sido creada últimamente con mucho éxito por «The-Olympia-Jazz», renombrada orquesta de Granada.

Nos complace consignar el éxito alcanzado por la orquesta «Blasco-Rodri-Mur» en Ubeda, donde ha tenido ocasión de dar a conocer a aquel público las últimas novedades en tangos argentinos y españoles.

Como anunciábamos en otro número, se encuentra en nuestra ciudad el notable autor argentino Armando Discépolo.

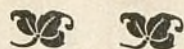
Es muy probable que la compañía Rivera-De-Rosas, nos

obsequie con un estreno de este escritor durante su presente actuación en el teatro Barcelona.

La primera obra de Armando Discépolo fué «Entre el hierro» (1910), drama en tres actos, estrenado en Buenos Aires por la compañía Podestá, y del que se dieron sesenta representaciones consecutivas.

La lista de sus estrenos asciende en número a 27, correspondiendo la última al año pasado y lleva por título «¡Levántate y anda!», drama en tres actos.

Entre sus obras se registran grandes éxitos, como «El clavo de oro», que estrenada por la compañía Parranichini, alcanzó más de 400 representaciones consecutivas: «El movimiento continuo», en colaboración con R. J. de Rosa, estrenada por la compañía Casaux, y de la que se han dado más de 2.000 representaciones, y «Mateo», estrenada en el teatro Nacional, de Buenos Aires, y que cuenta ya con más de tres mil representaciones.



## CORREO DEL LECTOR

*Príncipe de Gales (Barcelona). E. P. (Las Palmas).* — Re-transmitidas sus cartas a cada uno de sus destinatarios correspondientes.

*Una canaria rubia de veinte años (La Laguna).* — «Muy aficionada a la música, desea tener correspondencia con «Asturianito» (Arriolas). Mi dirección la tiene «Compadrito».

*Una hija del Teide (Canarias).* — «Rubia, alegre y con muchas ilusiones; de 17 años. Desea sostener correspondencia con el «Gaucho alegre» (Barcelona). Mi dirección en poder de «Compadrito».

*Príncipe Danilo (Zaragoza). Señorita M. Z. S. (Ubeda).* — Les recuerdo que tengo correspondencia para ustedes. Sirvanse darme su dirección para serles retransmitida.

*Pasionaria (Zaragoza).* — «Desearía cambiar correspondencia con algún joven, formal e instruido, de 26 a 30 años de edad. Remitir las cartas a «Compadrito» que él me las retransmitirá, pues tiene mi dirección.»

*J. G. P. (Bailén).* — Agradecemos su ofrecimiento pero, de momento, no nos es posible publicar más música que la solicitada por nosotros.

COMPADRITO.



La Dirección advierte a todos los que envían originales literarios o musicales que ni se devuelven, ni se sostiene sobre ellos otra correspondencia que la inserta en el «Correo del lector».



Discos



eléctricos

(El Disco de la raza)

¡GRANDES EXITOS EN MUSICA ARGENTINA!

**CELIA GAMEZ**  
La nena del café (ZAMBA CRIOLLA)

**CARLOS GARDEL**  
CORAZÓN DE PAPEL - CARTAS VIEJAS  
(TANGOS)

ORQUESTA TÍPICA F. CANARO, de Buenos Aires

UN PERICON MAGNÍFICO

**SOS MÁS LOCA QUE UN PAGUAL**

Pídanlos en todas partes - Reclame audiciones y catálogos.

## LOS ÉXITOS DE 1931

Retenga en su memoria éstos dos títulos de publicación inminente:

### CHÉ, ESPANTAJO!...

Tango cachada

### SIN NOVEDAD EN EL FRENTE

Gran tango canción

### PRÓXIMAMENTE

Se pondrá a la venta, en magnífica edición, la sardana de gran éxito

### EMPORDANESA

editada por la casa

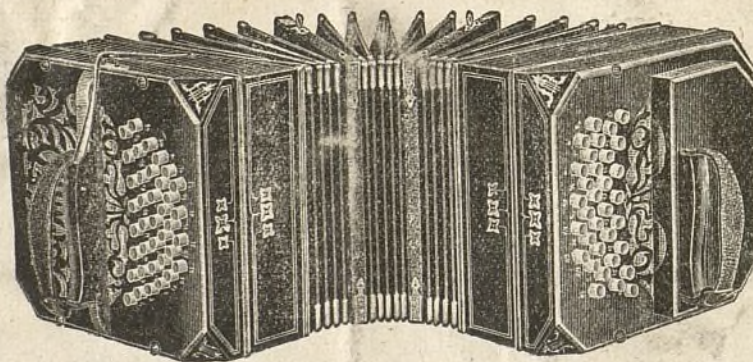
### UNIVERSO MUSICAL

Avenida Puerta del Angel, 29

BARCELONA

¡ Solicite con tiempo su ejemplar !

A quienes interese adquirir algún bandoneón de la acreditada marca «AA», nos será grato facilitarles toda clase de detalles, remitiéndoles, al propio tiempo, catálogos, notas de precios, etc.



Los bandoneones alemanes marca «AA» son usados actualmente por las más destacadas típicas argentinas y las mejores orquestas del mundo.  
"El Tango de Moda"

# EL BANDONEON

LEGÍTIMO  
DE  
MARCA



(DIATÓNICO  
O  
CROMÁTICO)

PUEDE USTED COMPRAR  
DEL FABRICANTE

**ALFRED ARNOLD**

FÁBRICA DE BANDONEONES Y CONCERTINAS

CARLSFELD I. ERZG. (SAXONIA)

SE VENDEN EN LAS PRINCIPALES CASAS DE MÚSICA

Ayuntamiento de Madrid